

# COMISION INTERAMERICANA DEL ATUN TROPICAL INTER-AMERICAN TROPICAL TUNA COMMISSION

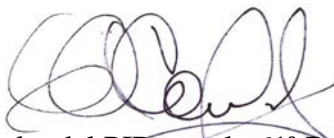
8901 La Jolla Shores Drive, La Jolla CA 92037-1509, USA – www.iattc.org  
Tel: (858) 546-7100 – Fax: (858) 546-7133 – Director: Guillermo Compeán

1 de junio de 2017

Ref.: 0241-430

Para: Partes del APICD y gobiernos participantes

De: Guillermo Compeán, Director



Asunto: Respuestas a los *Casos Especiales* del PIR para la 61ª Reunión del Panel y respuestas a las posibles infracciones identificadas por el PIR

---

En la 42ª Reunión, octubre de 2006, el PIR pidió que la Secretaría recordara a las Partes, unos días antes de cada reunión del Panel, sobre la necesidad de responder a los casos especiales, definidos como posibles violaciones del APICD a los cuales el PIR ha decidido dar seguimiento, y que automáticamente incluyen todo caso de interferencia al observador que involucren un intento de soborno del mismo, o alguna amenaza de daños físicos.

En su 61ª Reunión, prevista para el 17 de julio de 2017 en La Ciudad de México, México, el Panel considerará las respuestas de las Partes con respecto a los casos especiales pendientes. Queremos recordarles los dos casos: 2014-004 y 2014-145, respecto a los cuales, durante la 57ª Reunión del PIR en junio de 2015, “*el Panel decidió pedir a la Parte involucrada reportar a la Secretaría los detalles de la segunda investigación antes de la próxima reunión del Panel, para que el panel pudiera tener una discusión informada de los casos*”. Los casos antes mencionados han sido discutidos en las siguientes reuniones del PIR.

Se ruega a cada Parte con un caso especial pendiente bajo su jurisdicción, que suministre a la Secretaría información actualizada (de ser el caso) de su investigación, para que pueda ser incluida en el informe provisto para la revisión por el PIR.

Cabe recordar que durante la reunión 59ª del Panel se acordó que se deberían adoptar medidas preventivas adicionales o lineamientos para evitar la reiteración de este tipo de infracción (sustitución de un observador por una persona desconocida) y se solicitó a la Secretaría circular una comunicación con un borrador de esas medidas para su consideración y adopción. Esto se hizo el 15 de septiembre de 2016 y el Panel acordó como plazo para la presentación de comentarios al documento el 30 de noviembre de 2016, pero no se recibieron comentarios, por lo que se anexan nuevamente a este memorándum.

Es importante destacar que el panel debería analizar la posibilidad de cerrar ya estos casos y continuar con el análisis y consolidación de las medidas preventivas propuestas.

A efecto de poder colocar con prontitud los documentos de trabajo correspondientes en el portal de Internet de la CIAT sería importante que las respuestas sobre posibles infracciones identificadas por el PIR y remitidas el 17 de noviembre de 2016, así como sobre casos anteriores, se presenten con suficiente antelación a la fecha de la Reunión del PIR (17 de julio). Por tal razón, les solicito que **por favor envíen dichas respuestas a la Secretaría a más tardar el 25 de junio.**

**PROCEDIMIENTOS PARA LA ASIGNACION DE UN OBSERVADOR A BORDO EN UN VIAJE DE PESCA DEL APICD Y DE CONFORMIDAD CON LA RESOLUCION [C-09-04](#) DE LA CIAT.**

**I. Antes del inicio del viaje de pesca.**

- 1) La administración del buque presentará al personal del programa de observadores una solicitud por escrito, que puede ser un mensaje electrónico, para la asignación de un observador. Esta solicitud deberá indicar el nombre de la embarcación y la fecha estimada de zarpe.
- 2) La solicitud debe ser recibida por el personal del programa de observadores con al menos 6 días de anticipación al zarpe del buque.
- 3) Si el buque cuenta con un Límite de Mortalidad de Delfines (LMD), la comunicación deberá incluir el nombre del capitán de pesca para corroborar que éste se encuentra incluido en la lista de capitanes calificados del APICD.
- 4) El personal del programa de observadores deberá contestar esta comunicación, enviando un mensaje electrónico al administrador del buque, indicando el nombre completo del observador asignado y adjuntará copias escaneadas, en formato de documentos PDF, de los siguientes documentos:
  - i. Pasaporte vigente del observador
  - ii. Libreta / cartilla / matrícula de navegación
  - iii. Cédula de identidad en los países que requieren de este documento
  - iv. Documento de votación (cuando es requerido para viajar al extranjero)
  - v. Documento de identificación del programa de observadores (en caso de no tener uno, otro documento de identificación con fotografía)
- 5) El administrador del buque debe proporcionar los documentos recibidos del personal del programa de observadores al agente del buque que recibe al observador para que pueda verificar la identidad del observador en el momento del embarque y confirmar que se presentan las versiones originales de los documentos requeridos. El personal del programa de observadores debe registrar el nombre de esa persona. Si el administrador del buque se encarga de este trámite, registrará el nombre de la persona responsable de llevar a cabo la verificación de la identidad del observador, así como de la documentación.
- 6) En caso posible, se celebrará una reunión entre el personal del programa de observadores, el observador, y el capitán/patrón de pesca. Si el capitán/patrón de pesca no está disponible, el capitán de navegación o el administrador del puerto podrán atenderla. Si el observador atiende la reunión sin la presencia del personal del programa de observadores respectivo, el personal del programa deberá informar sobre las razones por las cuales no estuvo presente.

**II. Durante el viaje de pesca**

1. Durante el viaje de pesca la responsabilidad en cuanto a aseverar la identidad del observador será del capitán de la embarcación o el patrón de pesca con base en los documentos transmitidos por el administrador del buque, y se asegurará de que esta misma persona labora a lo largo de toda la duración de ese viaje para el cual fue asignado, a menos de que por circunstancias extraordinarias se requiera un cambio de observador. El patrón de pesca/capitán informará, tan pronto como sea posible, cualquier irregularidad o preocupación con respecto a la identidad del observador al Estado de la bandera del buque y al programa de observadores respectivo.
2. Cualquier cambio de observador durante el viaje, debe ser coordinado a través de comunicación directa con el programa de observadores respectivo siguiendo el mismo procedimiento descrito en la sección I.

### **III. Al arribo a puerto de la embarcación.**

1. Al arribo al puerto de desembarque, las autoridades de puerto deberán verificar, con base en la documentación del observador que será provista por el capitán/patrón de pesca, la identidad del observador.
2. El personal del programa de observadores respectivo realizará por su parte la confirmación de la identificación del observador al término del viaje.
3. En caso de que las autoridades del puerto identifiquen alguna anomalía, deberán reportarla de inmediato al gobierno de la bandera del buque y al personal del programa de observadores respectivo.

**From:** [Monica Galvan](#)

**To:** [C.Almte. Omar Ruben Yañez \(intermar@mindef.gob.bo\)](#); [C.Almte. Omar Ruben Yañez \(pescamar@mindef.gob.bo\)](#); ["Delice Pinkard \(sr.fishofficer.bhsfu@gmail.com\)"](#); ["Delice Pinkard \(sr.fishofficer@bhsfu.gov.bz\)"](#); ["Robert Robinson - Ministry of Finance \(deputydirector@bhsfu.gov.bz\)"](#); ["Robert Robinson \(deputydirector.bhsfu@gmail.com\)"](#); ["Valerie Lanza - \(director@bhsfu.gov.bz\)"](#); ["Valerie Lanza \(director.bhsfu@gmail.com\)"](#); ["Andrea Ramirez \(ARamirez@minambiente.gov.co\)"](#); ["Luis Humberto Guzmán \(luis.guzman@minagricultura.gov.co\)"](#); ["María Claudia Vasquez ; María Paula Arenas - Ministerio de Comercio, Industria y Turismo de Colombia \(marenas@mincit.gov.co\)"](#); ["Germán Pochet \(gpochet@legalambiental.com\)"](#); ["Gustavo Meneses Castro - Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura \(padretavo@gmail.com\)"](#); ["Gustavo Meneses Castro - Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura \(presidenciaejecutiva@incopesca.go.cr\)"](#); ["Gustavo Meneses Castro \(gmeneses@incopesca.go.cr\)"](#); ["Luis Felipe Arauz Cavallini - Ministerio de Agricultura y Ganadería \(correspondenciaministro@mag.go.cr\)"](#); ["Luis Felipe Arauz Cavallini \(despachoministro@mag.go.cr\)"](#); ["Luis Felipe Arauz Cavallini - Ministerio de Agricultura y Ganadería \(farauz@mag.go.cr\)"](#); ["Guillermo Morán \(gamv6731@gmail.com\)"](#); ["Luis Torres \(luis.torres@pesca.gob.ec\)"](#); ["Luis Torres \(probecuador@gye.satnet.net\)"](#); ["Pilar Proaño Villarreal \(pproano@magap.gob.ec\)"](#); ["Victor Alcivar Rosado \(victor.alcivar@pesca.gob.ec\)"](#); ["Diana Barahona \(diana.barahona@mag.gob.sv\)"](#); ["Gustavo Antonio Portillo \(gustavo.portillo@mag.gob.sv\)"](#); ["Hugo A. Flores \(hugo.flores@mag.gob.sv\)"](#); ["Manuel Calvo \(calvo@pesca.madrid@calvo.es\)"](#); ["Manuel Calvo \(mane.calvo@calvo.es\)"](#); ["Barry Thom \(barry.thom@noaa.gov\)"](#); ["Donald Hansen \(don.hansen@noaa.gov\)"](#); ["Edward E. Weissman \(eweissman@aol.com\)"](#); ["William Fox \(bill.fox@wwfus.org\)"](#); ["Byron Omar Acevedo Córdón ; "Byron Omar Acevedo Córdón \(byron.acevedo@gmail.com\)"](#); ["Carlos F. Marin \(cfmarin1058@gmail.com\)"](#); ["Carlos F. Marin \(dipescaguatemala@gmail.com\)"](#); ["Carlos Tejada \(platelmito69@gmail.com\)"](#); ["Blas Cabrera;"](#); ["Javier Zelaya \(ddigepesca@yahoo.com\)"](#); ["Jose Roberto Hernandez \(roberto.hernandez48@hotmail.com\)"](#); ["Jose Roberto Hernandez Molina - DIGEPESCA/ Dirección General de Pesca y Acuicultura \(direccion@marinamercante.gob.hn\)"](#); ["Luis L. Fleischer \(lfleischer21@hotmail.com\)"](#); ["Luis L. Fleischer \(lfleischer21@yahoo.com\)"](#); ["Mario Aguilar \(mario.aguilar@conapesca.gob.mx\)"](#); ["Mario Aguilar \(mariogaguilar@aol.com\)"](#); ["Mario Aguilar \(mariogaguilar@gmail.com\)"](#); ["Michel Dreyfus \(dreyfus@cicese.mx\)"](#); ["Pablo Arenas \(pablo.arenas@inapesca.gob.mx\)"](#); ["Armando Segura \(capenic@ibw.com.ni\)"](#); ["E. Jackson - Assistant \(ycollado@inpesca.gob.ni\)"](#); ["Edward Jackson Abella - Instituto Nicaragüense de la Pesca y Acuicultura \(inpesca@inpesca.gob.ni\)"](#); ["Julio Guevara;"](#); ["Miguel A. Marengo - Nicaragüense de Atun S.A \(NICATUNSA\) \(lobodemar59@gmail.com\)"](#); ["Arnulfo L. Franco \(arnulfofranco@fipesca.com\)"](#); ["Lucas Pacheco \(lpacheco@arap.gob.pa\)"](#); ["Raúl Delgado \(rauldelgado@gmail.com\)"](#); ["Raúl Delgado \(rdelgado@arap.gob.pa\)"](#); ["Zuleika Pinzón - ARAP \(a.aparicio@arap.gob.pa\)"](#); ["Zuleika Pinzón - ARAP \(zpinzon@arap.gob.pa\)"](#); ["Gladys Cárdenas \(gcardenas@imarpe.gob.pe\)"](#); ["Gladys Cárdenas \(gcardenas7@hotmail.com\)"](#); ["Ministro Jesus Ponce Bravo \(jponce@rree.gob.pe\)"](#); ["Omar Rios Bravo De Rueda \(orios@produce.gob.pe\)"](#); ["Rosy Chumbe \(rchumbe@produce.gob.pe\)"](#); ["Angela Martini;"](#); ["Luis Molledo \(luis.molledo@ec.europa.eu\)"](#); ["Christophe Emelee - Minister of Agriculture, Livestock, Forestry, Fisheries & Bio-Security-Vanuatu IATTC Commissioner \(christopheemeleevu@gmail.com\)"](#); ["Christophe Emelee \(c.emelee@yahoo.co.nz\)"](#); ["Dimitri Malvirlani \(vma@vanuatu.com.vu\)"](#); ["Laurent Parente \(laurentparente-vanuatu-imo@hotmail.com\)"](#); ["Roy M. Joy \(joyroymickey@gmail.com\)"](#); ["Alvin Delgado \(fundatunpnov@gmail.com\)"](#); ["Gilberto Pinto Blanco;"](#); ["Nancy Tablante \(dgpi.minpesca@gmail.com\)"](#); ["Nancy Tablante \(ntablante@hotmail.com\)"](#); ["Cristobel Block \(kblock@hsus.org\)"](#); ["Ernesto Escobar \(dzamudio@pescaazteca.com\)"](#); ["Ernesto Escobar A. \(eescobar@pescaazteca.com\)"](#); ["Lillo Maniscalchi \(lillomaniscalchi@yahoo.com\)"](#); ["Rafael E. Trujillo \(direjec@camaradepesqueria.com\)"](#); ["Rafael E. Trujillo Bejarano \(camnacpe@gye.satnet.net\)"](#); ["Rafael E. Trujillo Bejarano \(rtrujillo57@gmail.com\)"](#); ["Rebecca Regnery \(rregnery@hsus.org\)"](#)

**Cc:** ["Alejandro Jaramillo \(alejandro.jaramillo@cancilleria.gov.co\)"](#); ["Amanda Rosenblum - NOAA Affiliate"](#); ["Andres Jarre;"](#); ["Andres Ortiz \(andres.ortiz@aunap.gov.co\)"](#); ["Antonio Lizcano \(alizcano@magrama.es\)"](#); ["Asdrúbal Vásquez \(catun@ice.co.cr\)"](#); ["Asdrúbal Vásquez \(vasqueza1@ice.co.cr\)"](#); ["Blas Cabrera;"](#); ["Carlos Sánchez \(carlos.sanchez@calvo.es\)"](#); ["Carmen De la Rosa Benito \(cdelarasab@rree.gob.pe\)"](#); ["CAROLINA DIAZ ACOSTA;"](#); ["Celia Barroso \(celia.barroso@noaa.gov\)"](#); ["Dámaso Luna Coronea \(dlunac@sre.gob.mx\)"](#); ["Darlan Correal \(Darlan.Correal@cancilleria.gov.co\)"](#); ["David F. Hogan \(hogandf@state.gov\)"](#); ["Dean Swanson \(Dean.Swanson@noaa.gov\)"](#); ["Elena Consuegra Alcalde \(econsuegra@magrama.es\)"](#); ["Francisco Abascal;"](#); ["Gisela Rodríguez \(grodriguez@arap.gob.pa\)"](#); ["Gustavo López Rasine \(glopezr@conapesca.gob.mx\)"](#); ["Heidi A. Taylor \(heidi.taylor@noaa.gov\)"](#); ["Herbert Nanne \(hnanne20@yahoo.com\)"](#); ["Isabel Reyes Robles \(ireyesr@conapesca.gob.mx\)"](#); ["Ivan Eduardo Flores Morales ;" ; "José Miguel Carvajal;"](#); ["José Miguel Carvajal \(jcarvajal@incopesca.go.cr\)"](#); ["Josu Santiago \(jsantiago@azti.es\)"](#); ["Judson Feder \(judson.feder@noaa.gov\)"](#); ["Justin Greenman \(justin.greenman@noaa.gov\)"](#); ["Kristen Koch \(kristen.c.koch@noaa.gov\)"](#); ["Lazaro Salcedo \(diego.triana@aunap.gov.co\)"](#); ["Lazaro Salcedo \(lazaro.salcedo@aunap.gov.co\)"](#); ["Luigi Benincasa \(luigibenincasa@gmail.com\)"](#); ["Martha Aurea Estrada Jimenez \(mestrada@conapesca.gob.mx\)"](#); ["Michael Brakke \(BrakkeMT@state.gov\)"](#); ["Osneiver Sandoval \(osneiver.sandoval369@mppre.gob.ve\)"](#); ["Osneiver Sandoval \(osneiversandoval@gmail.com\)"](#); ["Otto Polanco \(director.aunap@gmail.com\)"](#); ["Otto Polanco \(otto.polanco@aunap.gov.co\)"](#); ["Rachael Wadsworth \(rachael.wadsworth@noaa.gov\)"](#); ["Rafael Centenera Ulecia \(rcentene@magrama.es\)"](#); ["Rafael E. Trujillo \(direjec@camaradepesqueria.com\)"](#); ["Rafael E. Trujillo Bejarano \(rtrujillo57@gmail.com\)"](#); ["Ramón de la Figuera Morales;"](#); ["Rebeca Espinoza - \(rebeca.espinoza@pesca.gob.ec\)"](#); ["Sandra Muñoz \(sandra.munoz@minagricultura.gov.co\)"](#); ["Sebastian Rodriguez \(Sebastian.RODRIGUEZ-ALFARO@ec.europa.eu\)"](#); ["Taylor Debevec \(taylor.debevec@noaa.gov\)"](#); ["William G. Jacobson \(Bill.Jacobson@noaa.gov\)"](#)

**Bcc:** [Jean-Francois Pulvenis de Séligny;](#) [Ricardo Belmontes](#)

**Subject:** Responses to IRP Special Cases for the 61th IRP Meeting and responses to the possible infractions identified by IRP/Respuestas a los Casos Especiales del PIR para la 61ª Reunión del Panel y respuestas a las posibles infracciones identificadas por el PIR

**Date:** Thursday, June 01, 2017 2:40:00 PM

**Attachments:** [0241-430 AIDCP re IRP possible infractions and special cases update jul 2017 ENG.pdf](#)  
[0241-430 AIDCP re IRP possible infractions and special cases update Jul 2017 SPN.pdf](#)

---

Dear delegates,

I have attached a letter for your information and consideration.

Best regards,

\*\*\*\*\*

Estimados delegados,

Adjunto oficio para su información y consideración.

Atentamente,

Monica Galvan

Inter-American Tropical Tuna Commission

Comisión Interamericana del Atún Tropical

8901 La Jolla Shores Drive,

La Jolla, California 92037

Phone: (858) 546-7039

Fax: (858) 546-7133

Email: [mgalvan@iattc.org](mailto:mgalvan@iattc.org)

[www.iattc.org](http://www.iattc.org)